

ΕΦΗΜΕΡΙΣ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ

ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

ΑΘΗΝΑ
8 ΙΟΥΛΙΟΥ 1987

ΤΕΥΧΟΣ ΠΡΩΤΟ

ΑΡΙΘΜΟΣ ΦΥΛΛΟΥ
117

ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΑ

ΝΟΜΟΙ

ΝΟΜΟΙ

(1)

ΝΟΜΟΣ ΥΠ' ΑΡΙΘ. 1715

Κύρωση συμφωνίας οικονομικής και τεχνικής συνεργασίας μεταξύ των κυβερνήσεων της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Αραβικής Δημοκρατίας της Αιγύπτου.

**Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ
ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ**

Εκδίδομε τον ακόλουθο νόμο που ψήφισε η Βουλή:

Άρθρο πρώτο.

Κυρώνεται και έχει την ισχύ που ορίζει το άρθρο 28 παρ. 1 του Συντάγματος η συμφωνία οικονομικής και τεχνικής συνεργασίας μεταξύ των κυβερνήσεων της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Αραβικής Δημοκρατίας της Αιγύπτου, που υπογράφηκε στο Κάιρο στις 24 Φεβρουαρίου 1986, της οποίας το κείμενο σε πρωτότυπο στην ελληνική και αγγλική γλώσσα έχει ως εξής:

AGREEMENT

ON ECONOMIC AND TECHNICAL COOPERATION BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE HELLENIC REPUBLIC AND THE GOVERNMENT OF THE ARAB REPUBLIC OF EGYPT

The Government of the Hellenic Republic and the Government of the Arab Republic of Egypt (hereinafter called the Contracting Parties) bearing in mind the traditional friendly relations already existing between their countries and peoples;

desiring to further strengthen and promote these friendly relations on the basis of equality and mutual benefit;

recognizing the benefits to be derived by both countries from a closer economic and technical cooperation; considering their desire to implement this cooperation in accordance with their internal legislation and the obligations deriving from the internationa law and their international engagements;

have agreed as follows :

Article 1

The Contracting Parties shall make every effort to facilitate and promote economic, scientific and technical cooperation between the two countries, in such fields, which would contribute to the development of their economies.

Article 2

Economic and Technical cooperation between the two countries shall in general, cover Trade, Industry, Tourism, Transport and Communications, Public Works Shipping, Shipbuilding, Fisheries and other fields agreed upon between the Contracting Parties taking into account the advantages, as well as the comparative capabilities of each Contracting Party.

Article 3

The Contracting Parties shall take all possible and necessary measures to promote technical cooperation between the two countries, through training and exchange of specialized personel and of technical experts as well as scientific and technical information in various fields.

Article 4

On the basis of the present Agreement, the Contracting Parties shall conclude, whenever necessary, specific agreements with regard to cooperation stipulated in the preceding articles, as well as specific projects to be agreed upon between the two countries.

Article 5

The Contracting Parties shall encourage economic and technical cooperation between the nationals (including corporate bodies) of the two countries in accordance with the laws and regulations in force in the two countries.

Article 6

Each Contracting Party shall, in its territory, promote as far as possible, investment of capital and trade by nationals or companies of the other Contracting Party, in accordance with its legislation. In this context, they will encourage the exchange of visits, Delegations and Missions and their participation in the international Fairs and exhibitions held in their territories.

Article 7

The Contracting Parties shall facilitate and promote exchange of experts and experiences in the field of tourism and all other economic fields.

Article 8

The Contracting Parties agree to establish a Joint Inter-Ministerial Committee in order to facilitate the implementation of this Agreement and to find the appropriate ways and means to further expand economic, scientific and technical cooperation between the two Countries.

The Inter-Ministerial Joint Committee shall meet regularly and at leat once a year, at Athens and Cairo, alternately.

The Committee may establish any sub-committees deemed necessary for the fulfilment of its functions.

Article 9

The present Agreement shall be valid for a period of five years from the date of its entering into force. Upon expiration of the said period, its validity shall automatically be extended for further periods of five years each, unless either of the Contracting Parties declares in writing its intention to terminate this Agreement, one year prior to its expiration.

The termination of this Agreement does not automatically apply to specific agreements provided for, under Article 4, unless otherwise expressed, in the declaration of intention to terminate the present Agreement.

Article 10

The present Agreement shall enter into force as of the date of exchange of the instruments of ratification in accordance with the legal procedure of the two countries.

In witness where of the undersigned, being duly authorized by their respective Governments, have signed this Agreement.

Done in Cairo, on 24 February 1986, in two originals, in Greek, Arabic and English languages, all three texts being equally authentic. In case of different interpretation the English text shall prevail.

For the Government of the Hellenic Republic	For the Government of the Arab Republic of Egypt
KAROLOS PAPOULIAS	Dr. KAMAL AHMED EL GANZOURI
Minister of Foreign Affairs	Deputy Prime Minister and Minister of Planning and International Cooperation

ΣΥΜΦΩΝΙΑ

ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΗΣ ΚΑΙ ΤΕΧΝΙΚΗΣ ΣΥΝΕΡΓΑΣΙΑΣ ΜΕΤΑΞΥ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΗΣ ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΚΑΙ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΗΣ ΤΗΣ ΑΡΑΒΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΑΙΓΥΠΤΟΥ

Η Κυβέρνηση της Ελληνικής Δημοκρατίας και η Κυβέρνηση της Αραβικής Δημοκρατίας της Αιγύπτου (από τούδε και στο εξής αποκαλούμενες τα Συμβαλλόμενα Μέρη), έχοντας υπόψη τις πατροπαράδοτες φιλικές σχέσεις που ήδη υπάρχουν μεταξύ των δύο χωρών και των λαών τους·

Επιθυμώντας να ενισχύσουν περισσότερο και να προωθήσουν αυτές τις φιλικές σχέσεις επί τη βάσει ισότητας και αμοιβαίας ωφέλειας·

Αναγνωρίζοντας τα οφέλη που θα προκύψουν για τις δύο χώρες από μία στενότερη οικονομική και τεχνική συνεργασία·

Λαμβάνοντας υπόψη την επιθυμία τους να εφαρμόσουν αυτήν τη συνεργασία σύμφωνα με την εσωτερική τους νομοθεσία και τις υποχρεώσεις που πηγάζουν από το διεθνές δίκαιο και τις διεθνείς τους υποχρεώσεις·

Συμφώνησαν τα παρακάτω :

Άρθρο 1.

Τα Συμβαλλόμενα Μέρη θα καταβάλουν κάθε προσπάθεια να διευκολύνουν και να προαγάγουν την οικονομική, επιστημονική και τεχνική συνεργασία μεταξύ των δύο χωρών σε αυτούς τους τομείς που θα συνέβαλαν στην ανάπτυξη των οικονομιών τους.

Άρθρο 2.

Η οικονομική και τεχνική συνεργασία μεταξύ των δύο χωρών θα καλύπτει γενικά το Εμπόριο, τη Βιομηχανία, τον Τουρισμό, τις Μεταφορές και τις Επικοινωνίες, τα Δημόσια Έργα, τη Ναυτιλία, τη Ναυπήγηση, την Αλιεία και άλλους τομείς που θα συμφωνηθούν μεταξύ των Συμβαλλομένων Μερών λαμβάνοντας υπόψη τα πλεονεκτήματα όπως επίσης και τις σχετικές δυνατότητες κάθε Συμβαλλομένου Μέρους.

Άρθρο 3.

Τα Συμβαλλόμενα Μέρη θα λάβουν όλα τα δυνατά και αναγκαία μέτρα για να προωθήσουν την τεχνική συνεργασία μεταξύ των δύο χωρών μέσω εκπαιδεύσεως και ανταλλαγής ειδικευμένου προσωπικού και τεχνικών εμπειρογνωμόνων όπως επίσης και επιστημονικής και τεχνικής πληροφόρησης σε διάφορους τομείς.

Άρθρο 4.

Με βάση την παρούσα συμφωνία, τα Συμβαλλόμενα Μέρη θα συνάψουν οποτεδήποτε είναι αναγκαίο ειδικές συμφωνίες σχετικά με τη συνεργασία που προβλέπεται στα προηγούμενα άρθρα καθώς επίσης και ειδικά προγράμματα που θα συμφωνηθούν μεταξύ των δύο χωρών.

Άρθρο 5.

Τα Συμβαλλόμενα Μέρη θα ενθαρρύνουν την οικονομική και τεχνική συνεργασία μεταξύ των υπηκόων (συμπεριλαμβανομένων και εταιρειών) των δύο χωρών σύμφωνα με τους νόμους και τις διατάξεις που ισχύουν στις δύο χώρες.

Άρθρο 6.

Κάθε Συμβαλλόμενο Μέρος θα προαγάγει στο έδαφός του κατά το δυνατόν περισσότερο τις επενδύσεις κεφαλαίου και το εμπόριο από υπηκόους ή εταιρείες του άλλου Συμβαλλομένου Μέρους σύμφωνα με τη νομοθεσία του. Στο πλαίσιο αυτό, θα ενθαρρύνουν την ανταλλαγή επισκέψεων αντιπροσωπειών και αποστολών και τη συμμετοχή τους σε διεθνείς εκθέσεις και εκθεσιακές εκδηλώσεις που γίνονται στα εδάφη τους.

Άρθρο 7.

Τα Συμβαλλόμενα Μέρη θα διευκολύνουν και θα προωθούν την ανταλλαγή εμπειρογνωμόνων και εμπειριών στον τομέα του τουρισμού και σε όλους τους άλλους οικονομικούς τομείς.

Άρθρο 8.

Τα Συμβαλλόμενα Μέρη συμφωνούν να συστήσουν Κοινή Διϋπουργική Επιτροπή προκειμένου να διευκολύνουν την εφαρμογή αυτής της συμφωνίας και να εξεύρουν τους κατάλληλους τρόπους και μέσα για να αναπτύξουν περισσότερο την οικονομική, επιστημονική και τεχνική συνεργασία μεταξύ των δύο χωρών.

Η Κοινή Διϋπουργική Επιτροπή θα συναντάται τακτικά και τουλάχιστο μία φορά το χρόνο στην Αθήνα και στο Κάιρο εναλλακτικά.

Η Επιτροπή μπορεί να συστήσει υποεπιτροπές που θα κρίνει αναγκαίες για την εκπλήρωση της αποστολής της.

Άρθρο 9.

Η παρούσα συμφωνία θα ισχύσει για περίοδο πέντε ετών από την ημερομηνία της θέσεώς της σε ισχύ. Με την εκπνοή αυτής της περιόδου η ισχύς της θα παρατείνεται αυτόματα για περιόδους πέντε ετών κάθε φορά, εκτός εάν ένα από τα Συμβαλλόμενα Μέρη δηλώσει εγγράφως την πρόθεσή του να τερματιστεί αυτή η συμφωνία ένα χρόνο πριν από την εκπνοή της.

Η λήξη αυτής της συμφωνίας δε θίγει αυτομάτως τις ειδικές συμφωνίες που προβλέπονται από το άρθρο 4, εκτός εάν τούτο διατυπωθεί διαφορετικά στη δήλωση προθέσεως για καταγγελία της παρούσας συμφωνίας.

Άρθρο 10.

Η παρούσα συμφωνία θα τεθεί σε ισχύ από την ημερομηνία ανταλλαγής των οργάνων επικυρώσεως σύμφωνα με τις νομικές διαδικασίες των δύο χωρών.

Σε επιβεβαίωση των παραπάνω οι υπογεγραμμένοι, νομίμως εξουσιοδοτημένοι από τις αντίστοιχες Κυβερνήσεις τους, υπέγραψαν αυτήν τη συμφωνία.

Έγινε στο Κάιρο την 24η Φεβρουαρίου 1986 σε τρία πρωτότυπα, στην ελληνική, στην αραβική και στην αγγλική γλώσσα. Τα τρία κείμενα θεωρούνται εξ ίσου αυθεντικά.

Σε περίπτωση διαφορετικής ερμηνείας το αγγλικό κείμενο θα υπερισχύσει.

Για την Κυβέρνηση της Ελληνικής Δημοκρατίας	Για την Κυβέρνηση της Αραβικής Δημοκρατίας της Αιγύπτου
ΚΑΡΟΛΟΣ ΠΑΠΟΥΛΙΑΣ	Δρ. ΚΑΜΑΛ ΑΧΜΕΝΤ ΕΛ ΓΚΑΝΖΟΥΡΙ
Υπουργός Εξωτερικών	Αντιπρόεδρος της Κυβέρνησης και Υπουργός Σχεδιασμού και Διεθνούς Συνεργασίας

Άρθρο δεύτερο.

Τα πρωτόκολλα - πρακτικά που υπογράφονται από τη μεικτή επιτροπή του άρθρου 8 της συμφωνίας σε εκτέλεσή της, εγκρίνονται με κοινή πράξη των αρμόδιων κατά περίπτωση υπουργών.

Άρθρο τρίτο.

Η ισχύς του νόμου αυτού αρχίζει από τη δημοσίευσή του στην Εφημερίδα της Κυβερνήσεως, της δε συμφωνίας που κυρώνεται κατά τα προβλεπόμενα στο άρθρο 10 αυτής.

Παραγγέλλομε τη δημοσίευση του παρόντος στην Εφημερίδα της Κυβερνήσεως και την εκτέλεσή του ως νόμου του Κράτους.

Αθήνα, 3 Ιουλίου 1987

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

ΧΡΗΣΤΟΣ ΑΝΤ. ΣΑΡΤΖΕΤΑΚΗΣ

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ

ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ **ΚΑΡΟΛΟΣ ΠΑΠΟΥΛΙΑΣ**	ΕΘΝΙΚΗΣ ΟΙΚΟΝΟΜΙΑΣ **ΚΩΣΤΑΣ ΣΗΜΙΤΗΣ**
ΓΕΩΡΓΙΑΣ **ΓΙΑΝΝΗΣ ΠΟΤΤΑΚΗΣ**	ΒΙΟΜΗΧΑΝΙΑΣ, ΕΝΕΡΓΕΙΑΣ ΚΑΙ ΤΕΧΝΟΛΟΓΙΑΣ **ΑΝΑΣΤΑΣΙΟΣ ΠΕΠΟΝΗΣ**
ΕΜΠΟΡΙΟΥ **ΠΑΝΑΓΙΩΤΗΣ ΡΟΥΜΕΛΙΩΤΗΣ**	ΜΕΤΑΦΟΡΩΝ & ΕΠΙΚΟΙΝΩΝΙΩΝ **ΚΩΣΤΑΣ ΜΠΑΝΤΟΥΒΑΣ**

ΕΜΠΟΡΙΚΗΣ ΝΑΥΤΙΛΙΑΣ

ΣΤΑΘΗΣ ΑΛΕΞΑΝΔΡΗΣ

Θεωρήθηκε και τέθηκε η μεγάλη Σφραγίδα του Κράτους

Αθήνα, 7 Ιουλίου 1987

Ο ΕΠΙ ΤΗΣ ΔΙΚΑΙΟΣΥΝΗΣ ΥΠΟΥΡΓΟΣ

ΕΛΕΥΘΕΡΙΟΣ ΒΕΡΥΒΑΚΗΣ

(2)

ΝΟΜΟΣ ΥΠ' ΑΡΙΘ. 1722

Κύρωση Πρωτοκόλλου για την εμπορική και οικονομική συνεργασία ανάμεσα στην Ευρωπαϊκή Κοινότητα 'Ανθρακα και Χάλυβα αφενός και τη Συμφωνία της Καρταχένας και των κρατών - μελών της Βολιβίας, Κολομβίας, Ισημερινού, Περού και Βενεζουέλας αφετέρου.

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

Εκδίδομε τον ακόλουθο νόμο που ψήφισε η Βουλή:

'Αρθρο πρώτο.

Κυρώνεται και έχει την ισχύ που ορίζει το άρθρο 28 παράγρ. 1 του Συντάγματος το Πρωτόκολλο για την εμπορική και οικονομική συνεργασία ανάμεσα στην Ευρωπαϊκή Κοινότητα 'Ανθρακα και Χάλυβα αφενός και τη Συμφωνία της Καρταχένας και των κρατών-μελών της Βολιβίας, Κολομβίας, Ισημερινού, Περού και Βενεζουέλας αφετέρου, που υπογράφηκε στην Καρταχένα στις 17 Δεκεμβρίου 1983, του οποίου το κείμενο σε πρωτότυπο στην ελληνική γλώσσα έχει ως εξής:

ΠΡΩΤΟΚΟΛΛΟ
ΓΙΑ ΤΗΝ ΕΜΠΟΡΙΚΗ ΚΑΙ ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΗ ΣΥΝΕΡΓΑΣΙΑ ΑΝΑΜΕΣΑ ΣΤΗΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗ ΚΟΙΝΟΤΗΤΑ ΑΝΘΡΑΚΑ & ΧΑΛΥΒΑ ΑΦΕΝΟΣ, ΚΑΙ ΤΗ ΣΥΜΦΩΝΙΑ ΤΗΣ ΚΑΡΤΑΧΕΝΑΣ ΚΑΙ ΤΩΝ ΚΡΑΤΩΝ ΜΕΛΩΝ ΤΗΝ ΒΟΛΙΒΙΑΣ, ΚΟΛΟΜΒΙΑΣ, ΙΣΗΜΕΡΙΝΟΥ, ΠΕΡΟΥ ΚΑΙ ΒΕΝΕΖΟΥΕΛΑΣ, ΑΦΕΤΕΡΟΥ

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ ΕΞ ΟΝΟΜΑΤΟΣ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΚΟΙΝΟΤΗΤΑΣ ΑΝΘΡΑΚΑ ΚΑΙ ΧΑΛΥΒΑ, και

Η ΑΥΤΟΥ ΜΕΓΑΛΕΙΟΤΗΣ Ο ΒΑΣΙΛΕΥΣ ΤΩΝ ΒΕΛΓΩΝ,

Η ΑΥΤΗΣ ΜΕΓΑΛΕΙΟΤΗΣ Η ΒΑΣΙΛΙΣΣΑ ΤΗΣ ΔΑΝΙΑΣ,

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΟΜΟΣΠΟΝΔΙΑΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΓΕΡΜΑΝΙΑΣ,

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ,

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΓΑΛΛΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ,

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΙΡΛΑΝΔΙΑΣ,

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΙΤΑΛΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ,

Η ΑΥΤΟΥ ΒΑΣΙΛΙΚΗ ΥΨΗΛΟΤΗΣ Ο ΜΕΓΑΣ ΔΟΥΞ ΤΟΥ ΛΟΥΞΕΜΒΟΥΡΓΟΥ,

Η ΑΥΤΗΣ ΜΕΓΑΛΕΙΟΤΗΣ Η ΒΑΣΙΛΙΣΣΑ ΤΩΝ ΚΑΤΩ ΧΩΡΩΝ,

Η ΑΥΤΗΣ ΜΕΓΑΛΕΙΟΤΗΣ Η ΒΑΣΙΛΙΣΣΑ ΤΟΥ ΗΝΩΜΕΝΟΥ ΒΑΣΙΛΕΙΟΥ ΤΗΣ ΜΕΓΑΛΗΣ ΒΡΕΤΑΝΝΙΑΣ ΚΑΙ ΒΟΡΕΙΟΥ ΙΡΛΑΝΔΙΑΣ,

αφενός, και

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΗΣ ΣΥΜΦΩΝΙΑΣ ΤΗΣ ΚΑΡΤΑΧΕΝΑΣ,

Η ΚΥΒΕΡΝΗΣΗ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΒΟΛΙΒΙΑΣ,

Η ΚΥΒΕΡΝΗΣΗ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΚΟΛΟΜΒΙΑΣ,

Η ΚΥΒΕΡΝΗΣΗ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΟΥ ΙΣΗΜΕΡΙΝΟΥ,

Η ΚΥΒΕΡΝΗΣΗ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΟΥ ΠΕΡΟΥ,

Η ΚΥΒΕΡΝΗΣΗ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΒΕΝΕΖΟΥΕΛΑΣ, αφετέρου,

Συμφώνησαν τις ακόλουθες διατάξεις:

'Αρθρο 1.

Οι διατάξεις της συμφωνίας συνεργασίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας, αφενός, και της Συμφωνίας της Καρταχένας και των χωρών μελών της Βολιβίας, Κολομβίας, Ισημερινού, Περού και Βενεζουέλας, αφετέρου, που υπογράφτηκε στην Καρταχένα στις 17 Δεκεμβρίου 1983, εφαρμόζονται επίσης και για τους τομείς που καλύπτονται από τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας 'Ανθρακα και Χάλυβα.

'Αρθρο 2.

Το παρόν πρωτόκολλο εφαρμόζεται στα εδάφη που ισχύει η συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας 'Ανθρακα και Χάλυβα και με τους όρους που προβλέπονται στην εν λόγω συνθήκη, αφενός, και στα εδάφη που ισχύει η Συμφωνία της Καρταχένας, αφετέρου.

'Αρθρο 3.

Το παρόν πρωτόκολλο αρχίζει να ισχύει την πρώτη ημέρα του μήνα που ακολουθεί την ημερομηνία κατά την οποία τα συμβαλλόμενα μέρη γνωστοποιούν αμοιβαία ότι έχουν ολοκληρώσει τις απαραίτητες για το σκοπό αυτόν διαδικασίες. Παύει να εφαρμόζεται στην περίπτωση καταγγελίας της συμφωνίας που αναφέρεται στο άρθρο 1.

'Αρθρο 4.

Το παρόν πρωτόκολλο συντάσσεται σε επτά αντίτυπα στην αγγλική, γαλλική, γερμανική, δανική, ελληνική, ιταλική, ολλανδική και ισπανική γλώσσα. 'Ολα τα κείμενα είναι εξίσου αυθεντικά.

Το ανωτέρω κείμενο είναι ακριβές αντίγραφο του πρωτοκόλλου για την εμπορική και οικονομική συνεργασία ανάμεσα στην Ευρωπαϊκή Κοινότητα 'Ανθρακα και Χάλυβα αφενός, και τη Συμφωνία της Καρταχένας και των κρατών μελών της Βολιβίας, Κολομβίας, Ισημερινού, Περού και Βενεζουέλας, αφετέρου, που υπεγράφη στην Καρταχένα τη δεκάτη εβδόμη Δεκεμβρίου χίλια εννιακόσια ογδόντα τρία και κατετέθη στο αρχείο της Γενικής Γραμματείας του Συμβουλίου στις Βρυξέλλες.

'Αρθρο δεύτερο.

Η ισχύς του νόμου αυτού αρχίζει από τη δημοσίευσή του στην Εφημερίδα της Κυβερνήσεως, το δε πρωτόκολλο από τα οριζόμενα στο άρθρο 3 αυτού.

Παραγγέλλομε τη δημοσίευση του παρόντος στην Εφημερίδα της Κυβερνήσεως και την εκτέλεσή του ως νόμου του Κράτους.

Αθήνα, 3 Ιουλίου 1987

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ
ΧΡΗΣΤΟΣ ΑΝΤ. ΣΑΡΤΖΕΤΑΚΗΣ

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ

ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ
ΚΑΡΟΛΟΣ ΠΑΠΟΥΛΙΑΣ

ΕΘΝΙΚΗΣ ΟΙΚΟΝΟΜΙΑΣ
ΚΩΣΤΑΣ ΣΗΜΙΤΗΣ

ΒΙΟΜΗΧΑΝΙΑΣ, ΕΝΕΡΓΕΙΑΣ ΚΑΙ ΤΕΧΝΟΛΟΓΙΑΣ
ΑΝΑΣΤΑΣΙΟΣ ΠΕΠΟΝΗΣ

ΕΜΠΟΡΙΟΥ
ΠΑΝΑΓ. ΡΟΥΜΕΛΙΩΤΗΣ

Θεωρήθηκε και τέθηκε η Μεγάλη Σφραγίδα του Κράτους

Αθήνα, 7 Ιουλίου 1987

Ο ΕΠΙ ΤΗΣ ΔΙΚΑΙΟΣΥΝΗΣ ΥΠΟΥΡΓΟΣ
ΕΛΕΥΘΕΡΙΟΣ ΒΕΡΥΒΑΚΗΣ

ΑΠΟ ΤΟ ΕΘΝΙΚΟ ΤΥΠΟΓΡΑΦΕΙΟ